

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 232

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



















## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**310562.** Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1980.  
Pertinex Aktiefolag, Södra Tullgatan 4A, Malmö (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Wärmeerzeugungsanlagen und Werkzeugmaschinen, Wärmepumpen und Wärmeaustauscher als Maschinenteile, Motoren (ausgenommen für Landfahrzeuge), Kupplungen und Treibriemen (ausgenommen für Landfahrzeuge), grosse landwirtschaftliche Geräte; Brutapparate, Beleuchtungs-, Heizungs-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs-, Wasserleitungs- und sanitäre Anlagen, Wärmepumpen, Wärmeaustauscher, Leitungen für Flüssigkeiten, Dampf, Gas und Luft, Installationen zum Kühlen und Heizen; Anlagen zur Gewinnung und Verwertung der Sonnenenergie, Sonnenkollektoren. (Int. Kl. 7, 11)



**Octopus**

**310563.** Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1980.  
Oy Havi Ab, Riihimäki (Finnland). - Fabrikation und Handel.

Kerzen. (Int. Kl. 4)



**310564.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
Milk Marketing Board, Thames Ditton (Surrey, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Lait et produits laitiers. (Cl. int. 29)



**310565.** Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1980.  
BP (Schweiz) AG - BP (Suisse) S.A. - BP (Svizzera) S.A., Kalkbreitestrasse 51, 8003 Zürich. - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 183837. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Dezember 1980 an.

Reinigungsmittel für Windschutzscheiben. (Int. Kl. 3)

**BP CRYSTAL**

(BP: Durchgesetzte Marke)

**310566.** Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1980.  
Biella-Neher AG (Biella-Neher S.A.), Alexander Schönstrasse 40, 2503 Biel. - Fabrikation und Handel.

Ordner und Einrichtungen für Registraturen und Ablagen. (Int. Kl. 16, 20)

**TIXOR**

**310567.** Date de dépôt: 24 décembre 1980.  
Charles Paltenghi, 16, chemin Vieux-College, 1008 Prilly. - Commerce.

Additif extra actif pour carburants chauffage, carburants véhicules et huiles. (Cl. int. 1, 4)



**310568.** Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1980.  
Ostermann & Scheiwe GmbH & Co., Hafencweg 31, Münster (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

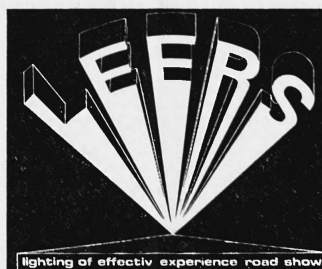
Holz in Form von Brettern, Balken und Platten; Sperrholz, Hartfaserplatten, Spanplatten; Kunststoff-Profil-, -Platten-, -Stangen und -Rohre (als Halbzeug); Asbest-Zementplatten; Dekorplatten aus Holz und/oder Kunststoff; Lacke, Farben, Firnisse, Beizen; Schlosserwaren, Handwerkszeug, Kleisenwaren, nämlich Nägel, Nadeln, Stifte, Stollen, Krampen, Zwickeln, Schrauben, Muttern, Schraubnägeln, Haken, Ösen, Klammern, Dübel, Verbindungsstäbe, Halteplatten, Maueranker, Flach- und Winkelverbinder, Balkenschuhe, Bewehrungsteile, Beschläge, Splinte, Stahlbänder, Draht, Rohrshellen, Nieten, Schussbolzen und Montagekleinteile für das Setzen mit Hilfe von Bolzensetzwerkzeugen. (Int. Kl. 2, 6, 8, 17, 19)



Die Marke wird rot und grün ausgeführt.

**310569.** Hinterlegungsdatum: 30. Dezember 1980.  
Peter Näf, Secstrasse 309, 8804 Au ZH. - Fabrikation und Handel.

Spezial-Beleuchtungsapparate, insbesondere für Discos; Lautsprecheranlagen. (Int. Kl. 9, 11)



**310570.** Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1981.  
Hans Strub, Grüstrasse 10, 8707 Uetikon am See. - Fabrikation und Handel.

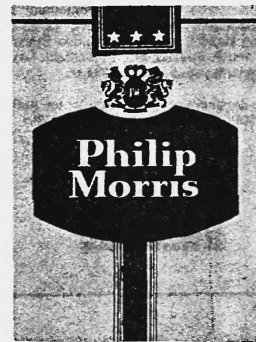
Web-, Wirk- und Strickstoffe, Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 24, 25)

**CONFORTY**

Die Marke wird weiss und grün ausgeführt.

**310571.** Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1981.  
Philip Morris Incorporated, 100 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel - Erneuerung der Marke Nr. 184155. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Januar 1981 an.

Zigaretten, roher und verarbeiteter Tabak, Zündhölzer. (Int. Kl. 34)



**310572.** Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1981.  
Weinkellereien Rutishauser AG, 8596 Scherzingen. - Handel - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 184257. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Januar 1981 an.

Rotwein aus Hüttwilen. (Int. Kl. 33)



**310573.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1981.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 10. Juli 1980.  
M.A.N. Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg Aktiengesellschaft, Dachauer Strasse 667, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Lastkraftwagen. (Int. Kl. 12)



(M.A.N.: Durchgesetzte Marke)

Die Marke wird schwarz, gelb, orange und rot ausgeführt.

**310574.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1981. Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 9. Juli 1980. M.A.N. Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg Aktiengesellschaft, Dachauer Strasse 667, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Lastkraftwagen. (Int. Kl. 12)



(M.A.N.: Durchgesetzte Marke)

Die Marke wird schwarz, gelb, orange und rot ausgeführt.

**310575.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981. Pebe-Datentechnik AG, Oberwiesenstrasse 13, 8500 Frauenfeld. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 184102 von P. Baumer AG, Frauenfeld. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Januar 1981 an.

Durchschreibe-Buchhaltung, Staffelsichtkartei und andere Buchhaltungsartikel und Druckerzeugnisse. (Int. Kl. 16)



**310576.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981. VEB Carl Zeiss Jena, Carl-Zeiss-Strasse 1, Jena (Deutsche Demokratische Republik). - Fabrikation und Handel.

Optische und elektronische Messgeräte, insbesondere Tachymeter. (Int. Kl. 9)

**Recota**

**310577.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981. H. Underberg-Albrecht, Rheinberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185749. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Januar 1981 an.

Spirituosen, Liköre, insbesondere Bittere. (Int. Kl. 33)

**UNDERBERG** *c'est si bon*

**310578.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981. Consitex S.A., via Ligornetto, 6855 Stabio. - Fabrikation und Handel.

Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Seifen; Modeschmuck; Leder und Lederwaren; Garne; Stoffe; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe. (Int. Kl. 3, 14, 18, 23, 24, 25)



**310579.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981. Fritz Reu GmbH & Co., Gmünderstrasse 28-32, Heubach (Württemberg, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 186697. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1980 an.

Andenken- und Geschenkartikel aus Silber und Gold, nämlich Souvenirlöffel, Schlüsselketten, Brieföffner, Becher, Wappenhänger, Armbänder, Plaketten, Medaillen, Abzeichen, Aschenbecher, Anhänger, Münzen, Teller, Ringe und dergleichen. (Int. Kl. 14, 34)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 6248

**310580.** Date de dépôt: 8 janvier 1981. A. Auberson S.A., 7, rue de Genève, 1003 Lausanne. - Commerce.

Vins. (Cl. int. 33)



**310581.** Date de dépôt: 20 janvier 1981. Antonio Puig, S.A., 9, Travesera de Gracia, Barcelone (Espagne). - Fabrication et commerce.

Produits de parfumerie, de toilette et de beauté. (Cl. int. 3)



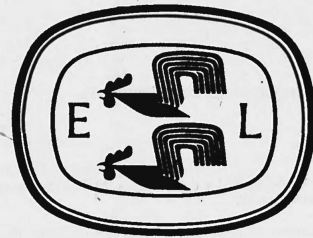
**310582.** Date de dépôt: 22 janvier 1981. Société vaudoise des mines et salines de Bex, au Bévieux, 1880 Bex. - Fabrication et commerce.

Sel pour adoucisseur d'eau. (Cl. int. 1)

**adousel**

**310583.** Date de dépôt: 22 janvier 1981. Société anonyme Ed. Laurens Le Khédive Extension Suisse, 61, route de Chêne, 1208 Genève. - Fabrication. - Renouvellement de la marque no 184963. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 janvier 1981.

Cigares, cigarettes, tous produits du tabac. (Cl. int. 34)



La marque est exécutée en or, noir et blanc.

**310584.** Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981. Bell AG, Elsässerstrasse 184, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183072. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1980 an.

Hunde- und Katzenfutter. (Int. Kl. 31)

**nuri vite**

**310585.** Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981. Bell AG, Elsässerstrasse 184, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183591. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1980 an.

Wurstwaren (Mettwurst). (Int. Kl. 29)

*mettina*

**310586.** Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981. Bell AG, Elsässerstrasse 184, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184376. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Dezember 1980 an.

Wurstwaren, insbesondere Leberwurst. (Int. Kl. 29)

**calora**

## Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen

Bilanz auf 31. Dezember 1980

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	51 003.—	Aktien- oder Garantiekapital	2 000 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	119 668 234.—	Reservefonds	540 000.—
Grundpfandtital	9 903 257.—	Spezialreserven:	
Grundstücke	15 539 342.—	Organisationsfonds	200 000.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	811 175.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	2 762 195.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	491 990.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	138 778 220.—
Darlehen gegen Faustpfand	176 221.—	Prämienübertrag	2 290 125.—
Übrige Kapitalanlagen	799 040.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	42 012.—
Liquide Mittel	2 072 652.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	108 318.—
Guthaben aus Rückversicherungen	974 816.—	Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	2 371 927.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 946 452.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	5 471.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	31 941.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	2 026 637.—
Stückzinsen	3 053 894.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	482 239.—
Übrige Aktiven	1 281 187.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	1 785 042.—
		In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	636 199.—
		Übrige Passiven	2 659 142.—
		Personal-Fürsorgefonds	1 054 975.— <sup>1)</sup>
		Vortrag auf neue Rechnung	113 677.—
			156 801 204.—
Van den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions oder Pfand gebunden)	143 831 010.—		

<sup>1)</sup> Selbständige RechtspersonFamilia Lebensversicherungs-Gesellschaft  
R. Furgler ppa. Rothenbacher

St. Gallen, den 30. Juni 1981

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Die Eidgenössische Kommission für  
Arbeitsmarktfragen zur Arbeitsmarktfrage

Die Eidgenössische Kommission für Arbeitsmarktfragen, die sich aus Vertretern der Kantone, der Arbeitgeber und Arbeitnehmer, der Wissenschaft sowie der Frauerverbände zusammensetzt, ist in Bern unter dem Vorsitz von Fürsprecher Jean-Pierre Bonny, Direktor des BIGA, zusammengetreten.

Die Kommission befasste sich eingehend mit der Entwicklung der Lage auf dem Arbeitsmarkt. Sie stellt fest, dass der Arbeitsmarkt gegenwärtig zwar immer noch ausgetrocknet ist. Nach übereinstimmender Auffassung der Kommission muss jedoch wegen der konjunkturellen Trendwende und den wieder deutlicher in Erscheinung tretenden strukturellen Schwierigkeiten in den kommenden Monaten mit einer recht deutlichen Zunahme der Kurzarbeit gerechnet werden. Die Ganzarbeitslosigkeit dürfte - wenn auch in geringerem Ausmass - ebenfalls zunehmen.

In einer ersten Aussprache befasste sich die Kommission sodann mit grundsätzlichen Fragen eines verwaltungsinternen Entwurfs zu einem revidierten Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und ArbeitLa Commission fédérale pour les questions  
intéressant le marché de l'emploi donne son  
avis sur la situation actuelle de ce marché

La Commission fédérale pour les questions intéressant le marché de l'emploi, composée de représentants des cantons, des partenaires sociaux, de la science et des associations féminines, s'est réunie à Berne sous la présidence de M. Jean-Pierre Bonny, Directeur de l'OFIAMT.

La Commission a tout d'abord examiné en détail l'évolution actuelle du marché de l'emploi. Elle constate dans ce domaine que la situation est toujours caractérisée par une pénurie de main-d'œuvre. Cependant, de l'avis unanime de ses membres, la tendance conjoncturelle et les difficultés structurelles qui réapparaissent avec netteté sont telles qu'il faut s'attendre ces prochains mois à une recrudescence des horaires réduits de travail. Il devrait en être de même du chômage complet, quoique dans une moins forte proportion.

La Commission a débattu ensuite les questions de principe ayant trait à un projet interne de révision de la loi fédérale sur le service de l'emploi.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travailGemischte Wirtschaftskommission  
Schweiz-Volksrepublik China

Die Gemischte Wirtschaftskommission Schweiz-Volksrepublik China führt vom 6. bis 8. Oktober 1981 in Beijing ihre fünfte Tagung durch. Die Schweizerische Delegation wird von Botschafter B. von Tschärner, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge, geleitet. Sie umfasst Vertreter der Verwaltung und der wichtigsten am Wirtschaftsverkehr mit China interessierten Wirtschaftszweige. An der Spitze der chinesischen Delegation steht Direktor Li Sunde, Leiter der 3. Abteilung des Aussenhandelsministeriums. Die Schweizerische Delegation wird ferner Gespräche mit verschiedenen chinesischen Fachministerien und Organisationen führen und in der Provinz Shaanxi Betriebe besichtigen. Am 7. Oktober 1981 wird die Delegation der Einweihung des Schweizerischen Uhrenzentrums in Beijing beiwohnen.

Die Gemischte Kommission wird namentlich den Stand und die Entwicklungsmöglichkeiten der bilateralen Handels- und Wirtschaftsbeziehungen unter den geltenden wirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen prüfen. Daneben werden verschiedene konkrete Fragen der Handelsförderung, der Gegengeschäftspraktiken, der industriellen Zusammenarbeit, des Schutzes der Direktinvestitionen und des geistigen Eigentums zur Sprache kommen.

Commission mixte  
Suisse-République populaire de Chine

La Commission mixte économique Suisse-République populaire de Chine tient sa cinquième session du 6 au 8 octobre 1981 à Beijing. La délégation suisse est conduite par l'Ambassadeur B. de Tschärner, Délégué aux accords commerciaux. Elle comprend des représentants de l'administration et des principales branches économiques qui sont intéressées aux relations économiques avec la Chine. La délégation chinoise est conduite par le Directeur Li Sunde, chef de la 3e division du Ministère du commerce extérieur. La délégation suisse doit également avoir des discussions avec différents ministères et organisations techniques. Elle visitera des entreprises dans la province du Shaanxi. Le 7 octobre 1981, la délégation suisse assistera à l'inauguration du Centre suisse d'horlogerie à Beijing.

La Commission mixte entend notamment examiner l'état et les possibilités d'expansion des relations commerciales et économiques sino-suisse à la lumière des développements récents de la politique économique. Différentes questions concrètes touchant la promotion commerciale, les pratiques d'affaires de compensation, la coopération industrielle, la protection des investissements directs et de la propriété intellectuelle seront également abordées.

## Die Volkswirtschaft

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

## La Vie économique

Rapports économiques et de statistique sociale

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturforschung.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:  
Jahresabonnement Inland Fr. 59.—, Ausland Fr. 67.—

Einzelhefte Fr. 8.—

Probehfte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Berne.

Cette revue mensuelle publiée par le Département fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:

Une année, pour la Suisse fr. 59.—, pour l'étranger fr. 67.—

L'exemplaire unique fr. 8.—

Des numéros-spécimens sont à disposition en tout temps.

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne.

## Schweizerfranken-Anleihe

# N. V. Nederlandse Gasunie Groningen, Niederlande

## 8% Anleihe 1981-91 von Fr. 100 000 000

(Valoren-Nr. 537153)

Emissionspreis: 101% + 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe bis

### 9. Oktober 1981, mittags

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

<b>Zinssatz:</b>	8% p.a.; Jahrescoupons per 30. Oktober.
<b>Stückelung:</b>	Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000 nom. zur Auslieferung.
<b>Liberierung:</b>	30. Oktober 1981.
<b>Rückzahlung:</b>	Tilgung ab 1986 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1987 mit degressiven Prämien ab 101% gestattet, aus Steuergründen ab 1983.
<b>Anleihedienst:</b>	In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
<b>Steuern:</b>	Zinsen, Kapital sowie allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger niederländischer Steuern oder Abgaben.
<b>Kotierung:</b>	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 7. Oktober 1981 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
	Verband Schweizerischer Kantonalbanken	
Algemene Bank Nederland (Schweiz)	Bank und Finanz-Institut AG	Niederländische Middenstandsbank (Schweiz) AG

## Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft, Zürich

### Zusatzdividende

Die ordentliche Generalversammlung vom 29. April 1981 hat den Verwaltungsrat ermächtigt, im Laufe des Jahres nach seinem Ermessen eine weitere Ausschüttung zu machen.

Der Verwaltungsrat hat nun beschlossen, auf den 7. Oktober 1981 pro Aktie und Partizipationsschein Fr. 10.- brutto, abzüglich Verrechnungssteuer Fr. 6.50 netto, auszu zahlen.

### Namenaktien

Die Zusatzdividende wird an alle eingetragenen Aktionäre der Gesellschaft direkt überwiesen.

### Partizipationsscheine

Coupon Nr. 20 kann spesenfrei bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, und deren sämtlichen Niederlassungen eingelöst werden.

Zürich, den 28. September 1981

Der Verwaltungsrat

## ACESA Autopistas, Concesionaria Espanola SA Barcelona

### Emprunt 5¼% 1978-1988 de fr.s. 40 000 000

No de valeur 464 528

Conformément à l'art. 3 des modalités de l'emprunt un amortissement de fr.s. 3 000 000 nominal était exigible au 26 juillet 1981, sous forme de rachats dans le marché à 100% ou au-dessous.

Cet amortissement a pu être couvert dans son intégralité par rachats dans le marché. De ce fait, le montant de l'emprunt restant en circulation est réduit à fr.s. 34 000 000 à partir du 26 juillet 1981.

Genève, le 1er octobre 1981

Par ordre:  
Soditic SA

## Jyoti SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le 23 octobre 1981, à 11 h. 15, au siège de la société, rue de l'Industrie 16, à Fribourg.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les bilans, compte de profits et pertes, rapports de gestion et des contrôleurs sont à disposition des actionnaires dès le 13 octobre 1981, à l'adresse de l'administratrice, rue de l'Industrie 16, à Fribourg.

L'administratrice

## Reynolds Pen Products SA, Fribourg

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le lundi 26 octobre 1981, à 15 h., au siège de la société, chez Me Bernard Bonin, boulevard de Péroilles 15, à Fribourg.

Ordre du jour:

1. Opérations statutaires.
2. Divers.

Le rapport de gestion, le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires dès le 16 octobre 1981 au siège de la société.

Le conseil d'administration

## Finplast SA, Chiasso

Convocazione azionisti

Gli azionisti della Finplast SA, Chiasso, sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

per venerdì 16 ottobre 1981, alle ore 11, presso lo studio dell'avv. Pierfrancesco Campana, in corso San Gottardo 35, in Chiasso, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione amministrazione, relazione ufficio di revisione, approvazione bilancio e conto perdita e profitti al 31 dicembre 1980.
2. Scarico all'amministrazione.
3. Eventuale rinnovo amministrazione.
4. Eventuali.

Chiasso, il 30 ottobre 1981

## Inserate im SHAB haben Erfolg!

# Welt- Neuheit:

Unsere Computer-Systeme und EDV-Programme sind auf dem neuesten Stand der Entwicklung.

Aber eine gute Sache muss nicht teuer sein. Unsere Offerte - auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt - wird das günstige Preis/Leistungsverhältnis beweisen. Heute ist Datenverarbeitung für Mittel- und Kleinbetriebe interessant geworden.

EDV-Textverarbeitung mit "Dictionnaire", automatischer Fehlerkorrektur und Rechenfunktionen.

Wir bieten: Individual- und Modularlösungen für Handel, Industrie und Gewerbe. Bewährte Branchenlösungen bestehen für Ärzte, Ingenieure, Architekten, Sanitär- und Elektro-Betriebe.

Rufen Sie uns an - 062/52 20 53 - Sie profitieren von unserer langjährigen Erfahrung.



gadata ag

Installation und Betreuung schlüsselfertiger Systeme für EDV und Textverarbeitung

Untere Mühlemattstr. 6  
CH-4800 Zolingen

### Magnetkonto-computer

mit Programmen für Kontokorrent, Saldo Fakturierung, Lager, Hauptbuch  
Fr 5000.-

Tel. 01 915 02 02

Seit 1928



Informationslisten

Handelsauskünfte und Inkasso  
im In- und Ausland

Verlustrscheinverwertung

# Credita

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61

### Kassenschränke

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44  
Telex Nr. 59722 TITA

### BUVERWA AG DIREKTWERBUNG

Wir liefern Ihnen Adressen aller Branchen der Schweiz auf Selbstklebeetiketten, Listen, Endlosformularen, Roboterbriefen usw.  
BUVERWA AG TEXTVERARBEITUNG  
Lavaterstrasse 11, 8002 Zürich  
Telefon 01/202 85 22

### Inserieren bringt Gewinn!

### Kassenschränke und Feuerschutz Datenschranke

direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen.  
Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar.  
Profressor AG, Weststr. 50-52, 8036 Zürich  
Tel. 01 33 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co.  
Postf. 404, 9434 Au SG, seit 1935  
Telefon 071 71 12 36

Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich, Etiketten

### Annulation

Le carnet d'épargne no 120.994.79 de la Banque Cantonale du Jura, à Delémont, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale du Jura.

Delémont, le 1er octobre 1981

Banque Cantonale du Jura

... Idealklima  
im Computerraum!

**ausser Smoke  
innen reine Luft**

dank unserer natürlichen individuellen Reinigungsmethode durch Ionisation.

Anwendung bei bestehenden Klimageräten und -anlagen

**KLIMAWATT AG**  
die ersten in Europa!

01-356640  
Cutstraße 86  
8055 Zürich